



PRODUCT OPERATING MANUAL

Manual No. ZVP-PC-0038-01

CAPE ASSEMBLY

CE Version

EN14594:2005, Class 4B

AS/NZS Version

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*An ISO9001:2008 Quality Management
System Certified Company*

SECTION

1. GENERAL INFORMATION
2. INSTALLATION
3. MAINTENANCE
4. PARTS LIST



1.0 GENERAL INFORMATION

1.1 All products and equipment designed and manufactured by Pan Abrasives are intended for use by experienced users of abrasive blasting equipment, and its' associated operations and abrasive blasting media.

1.2 It is the responsibility of the user to:

1.2.1 Determine if the equipment and abrasive media are suitable for the user's intended use and application.

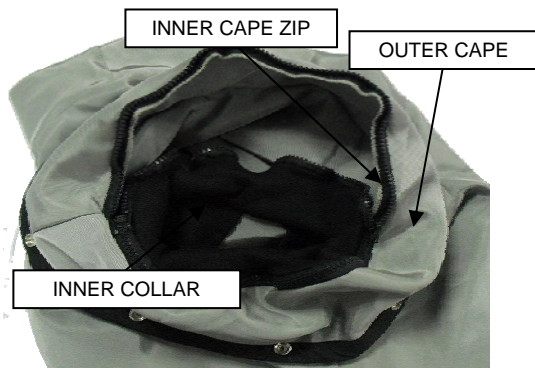
1.2.2 Familiarize themselves with any appropriate laws, regulations and safe working practices, which may apply within the user's working environment.

1.2.3 Provide appropriate operator training and a safe working environment, including operator protective equipment such as, but not limited to, safety footwear, protective eyewear and hearing protection.

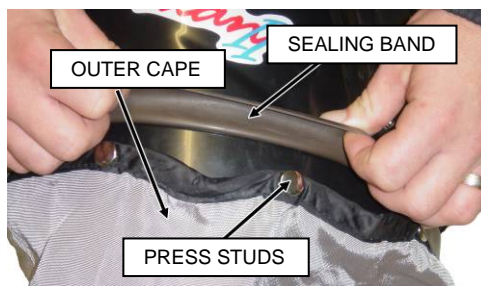
1.3 Pan Abrasives Standard Terms and Conditions of Sale apply. Contact your local Pan Abrasives office or distributor should you require any further information or assistance.

2.0 INSTALLATION

2.1 The Inner Collar is attached to the Outer Cape by way of a zipper arrangement. Simply unzip the Inner Collar to remove it from the Outer Cape. The Inner Collar may be washed in a mild detergent and then air dried.



- 2.2 To replace the Inner Collar and Outer Cape, carefully roll the rubber Sealing Band upwards, exposing the press studs which retain the Inner Collar and Outer Cape on the Supplied Air Respirator Helmet shell. If the Sealing Band is damaged or has become stretched from its original size, it should also be replaced. Carefully remove the Inner Collar and Outer Cape press studs from the Supplied Air Respirator Helmet shell, and discard the Inner Collar and Outer Cape. Position the join/seam in the neck of the new cape at the rear of the Supplied Air Respirator Helmet shell and commence attaching the press studs to the Supplied Air Respirator Helmet shell, starting from this point.



- 2.3 Once fully attached, pull the Sealing Band down over the Inner Collar and Outer Cape press studs, taking care to ensure that the Sealing Band creates a positive seal around the full circumference of the Supplied Air Respirator Helmet shell.



3.0 MAINTENANCE

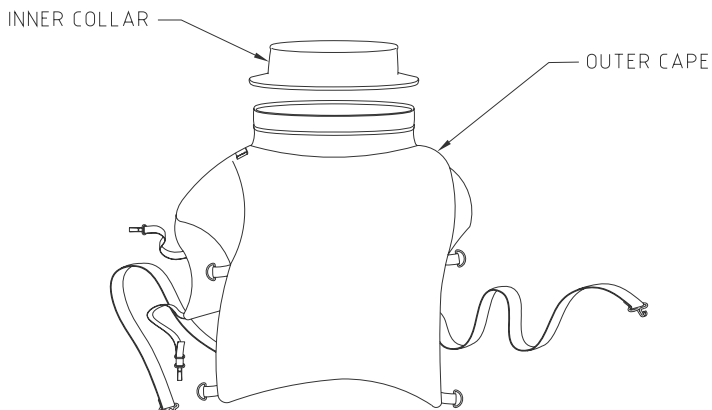
- 3.1 On a daily basis, check the condition of both the Inner Collar and Outer Cape. The Inner Collar should provide a snug fit around the operator's neck to prevent the entry of dust and abrasive into the Supplied Air Respirator Helmet.



4.0 PARTS LIST

Stock Code	Description
BAC-BH-PB-0004	Standard Supplied Air Respirator Helmet Cape Assembly

4.1 STANDARD SUPPLIED AIR RESPIRATOR HELMET CAPE ASSEMBLY EXPLODED VIEW



Alternate Supplied Air Respirator Helmet Cape Assembly

Stock Code	Description
BAC-BH-PB-0024	Leather Supplied Air Respirator Helmet Cape



BENUTZERHANDBUCH DES PRODUKTS

Handbuch Nr. ZVP-PC-0038-01

UMHANG FÜR ATEMGERÄTE

CE-Version

EN14594:2005, Klasse 4B

Aust & NZ-Version

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Zertifiziertes Unternehmen nach
ISO9001:2008 des
Qualitätsmanagementsystems*

ABSCHNITT

1. ALLGEMEINE
INFORMATIONEN
2. ANBRINGUNG
3. WARTUNG
4. TEILELISTE

1.0 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Alle von Pan Abrasives entwickelten und hergestellten Produkte sowie Ausrüstungen sind für den Gebrauch durch erfahrene Benutzer abrasiver Strahlausrüstungen, ferner für verwandte Arbeiten und abrasive Strahlmittel gedacht.

1.2 Der Benutzer ist dafür verantwortlich

1.2.1 Zu entscheiden, ob die Ausrüstung und das Strahlmittel für den vom Benutzer beabsichtigten Zweck und Anwendungsbereich geeignet sind.

1.2.2 Sich mit den entsprechenden Gesetzen, Vorschriften und Verfahren zur sicheren Arbeitsweise vertraut zu machen, die innerhalb der Arbeitsumgebung des Benutzers gültig sind.

1.2.3 Angemessene Schulungen für Bedienpersonen sowie eine sichere Arbeitsumgebung bereitzustellen einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Sicherheitsschuhwerk, Augen- und Gehörschutz.

1.3 Es gelten die Standardverkaufsbedingungen von Pan Abrasives. Sollten Sie weitere Informationen oder Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihr lokales Büro bzw. Ihren lokalen Händler von Pan Abrasives.

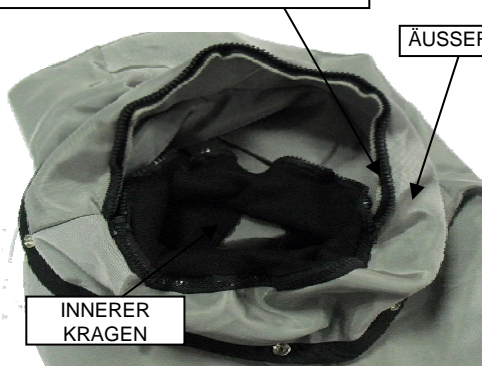
2.0 ANBRINGUNG

2.1 Der innere Kragen ist mithilfe eines Reißverschlusses am äußeren Umhang befestigt. Öffnen Sie den Reißverschluss, um den inneren Kragen vom äußeren Umhang abzunehmen. Der innere Kragen kann mit einem milden Waschmittel gewaschen und anschließend luftgetrocknet werden.

REISSVERSCHLUSS DES INNEREN UMHANGS

ÄUSSERER UMHANG

INNERER
KRAGEN



- 2.2 Falls Sie den Umhang ersetzen möchten, rollen Sie das Gummidichtungsband vorsichtig nach oben und legen Sie die Druckknöpfe frei, die den Umhang am Gehäuse des Beatmungshelms fixieren. Sollte das Dichtungsband beschädigt oder ausgeleiert sein, muss es ebenfalls ersetzt werden. Öffnen Sie die Druckknöpfe des Umhangs vorsichtig und trennen Sie Letzteren vom Beatmungshelm ab. Entsorgen Sie den alten Umhang. Positionieren Sie den Bund/Saum des Halsbereichs des neuen Umhangs auf der Rückseite des Gehäuses des Beatmungshelms und beginnen Sie von dieser Stelle aus, die Druckknöpfe am Gehäuse des Beatmungshelms zu schließen.



- 2.3 Ziehen Sie das Dichtungsband nach unten über die Druckknöpfe des Umhangs, sobald diese allesamt geschlossen sind. Achten Sie darauf, dass das Dichtungsband den gesamten Umfang des Gehäuses des Beatmungsgeräts ordnungsgemäß abdichtet.

3.0 WARTUNG

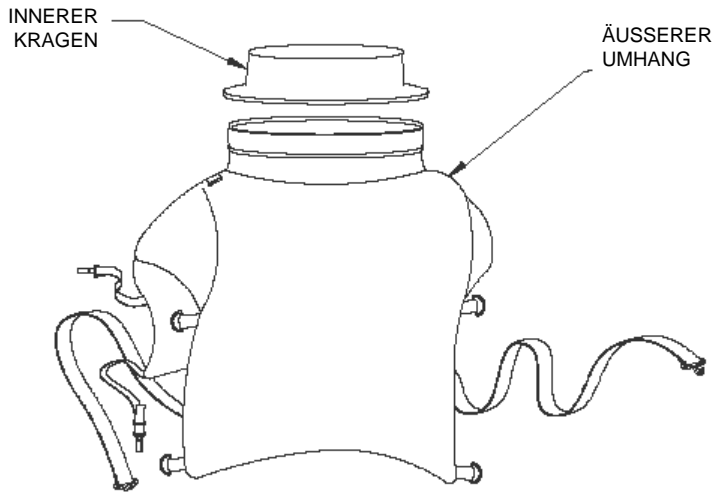
- 3.1 Überprüfen Sie täglich den Zustand des inneren Kragens sowie der äußeren Umhänge. Der innere Kragen sollte bequem, jedoch feststehend um den Hals der Bedienperson liegen, um zu verhindern, dass Staub und Strahlmittel in das Atemgerät gelangen.



4.0 TEILELISTE

Lagerschlüssel	Beschreibung
BAC-BH-PB-0004	Standardsatz Umhang für Atemgeräte

4.1 EXPLOSIONSZEICHNUNG DES PRODUKTS



Umhangsatz für alternierende Atemgeräte

Lagerschlüssel	Beschreibung
BAC-BH-PB-0024	Lederumhang für Atemgeräte



MANUEL D'UTILISATION DU PRODUIT

Manuel N° ZVP-PC-0038-01

CAPE DE RESPIRATEUR

Version CE

EN14594:2005, Classe 4B

Version Aust & NZ

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Une entreprise bénéficiant de systèmes
certifiés par une gestion de la qualité
ISO9001:2008*

SECTION

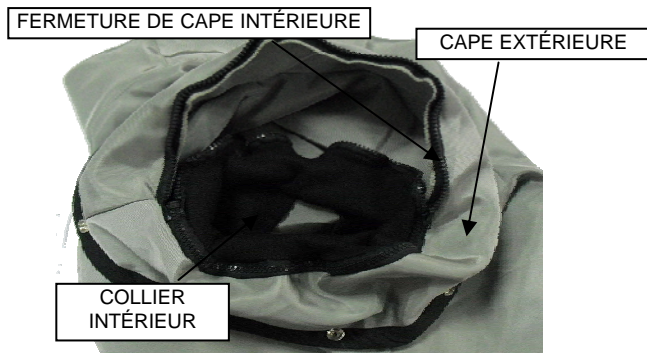
1. **INFORMATIONS GÉNÉRALES**
2. **INSTALLATION**
3. **MAINTENANCE**
4. **Liste de Pièces**

1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES

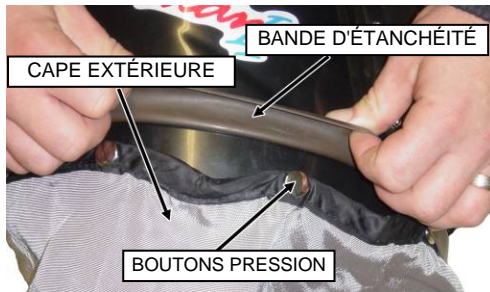
- 1.1 Tous les produits et équipements conçus et fabriqués par Pan Abrasives sont destinés à des utilisateurs expérimentés d'équipements d'abrasion par projection ainsi qu'aux opérations et milieux d'abrasion par projection associés.
- 1.2 Les responsabilités suivantes incombent à l'utilisateur :
- 1.2.1 Déterminer si l'équipement et le milieu abrasif sont adaptés à l'usage et l'application prévus par l'utilisateur.
 - 1.2.2 Se familiariser avec la législation, la réglementation et les pratiques professionnelles de sécurité connexes, susceptibles de s'appliquer au cadre de travail de l'utilisateur.
 - 1.2.3 Assurer un cadre de travail sécurisé et une formation appropriée à l'opérateur, notamment un équipement de protection personnelle comme des chaussures de sécurité ainsi que des protections oculaire et auditive.
- 1.3 Les conditions générales de vente standard de Pan Abrasives s'appliquent. Contactez votre bureau ou votre distributeur Pan Abrasives local pour tous vos besoins additionnels d'information ou d'assistance.

2.0 INSTALLATION

- 2.1 Le collier intérieur est fixé à la cape extérieure avec un ensemble de fermeture éclair. Ouvrez simplement la fermeture du collier intérieur pour le séparer de la cape extérieure. Le collier intérieur est lavable avec un détergent doux et peut être séché à l'air.



- 2.2 Pour remplacer la cape, enroulez soigneusement la bande d'étanchéité en caoutchouc vers le haut pour exposer les boutons pression la retenant sur l'enveloppe du casque de respirateur. Si la bande d'étanchéité est endommagée ou s'est étirée au-delà de sa taille d'origine, elle doit aussi être remplacée. Retirez soigneusement les boutons pression de la cape de l'enveloppe du casque de respirateur et mettez l'ancienne cape au rebut. Positionnez le joint dans le cou de la nouvelle cape à l'arrière de l'enveloppe de casque de respirateur et commencez à fixer les boutons pression sur l'enveloppe du casque, en commençant par ce point.



- 2.3 Une fois complètement fixée, déroulez la bande d'étanchéité sur les boutons pression de la cape en prenant soin de vous assurer qu'elle forme un joint positif sur toute la circonférence de l'enveloppe du casque de respirateur.

3.0 MAINTENANCE

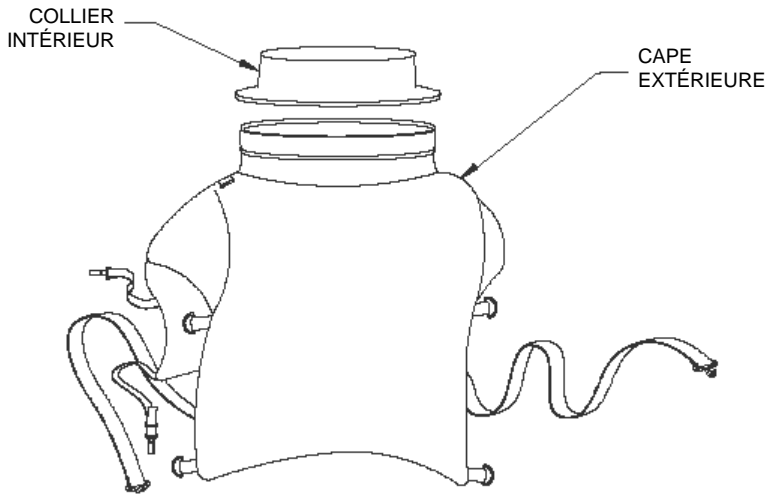
- 3.1 Chaque jour, contrôlez l'état du collier intérieur et de la cape extérieure. Le collier intérieur doit assurer un ajustement précis autour du cou de l'opérateur pour éviter l'infiltration de poussière et d'abrasif dans le respirateur.



4.0 LISTE DE PIÈCES

Code inventaire	Description
BAC-BH-PB-0004	Ensemble de cape de respirateur standard

4.1 PRODUIT - VUE ÉCLATÉE



Ensemble de cape de respirateur optionnel

Code inventaire	Description
BAC-BH-PB-0024	Cape de respirateur en cuir



BEDIENINGSHANDLEIDING VAN HET PRODUCT

Handleiding nr. ZVP-PC-0038-01

CAPE VOOR STOFHELM

CE-versie

EN14594:2005, Klasse 4B

Versie voor Australië & Nieuw-Zeeland

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Het kwaliteitsbeheersysteem van dit
bedrijf is gecertificeerd voor
ISO9001:2008*

DEEL

1. ALGEMENE INFORMATIE
2. INSTALLATIE
3. ONDERHOUD
4. ONDERDELENLIJST

1.0 ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Alle door Pan Abrasives ontworpen en gefabriceerde apparatuur is bedoeld voor gebruik door ervaren gebruikers van straalapparatuur en de bijbehorende handelingen en straalmiddelen.

1.2 De gebruiker is verantwoordelijk voor:-

1.2.1 Het bepalen of de apparatuur en het straalmiddel geschikt zijn voor het beoogde gebruik en de beoogde toepassing door de gebruiker.

1.2.2 Het zich eigen maken van eventuele geldige wetten, voorschriften en veilige werkwijzen die in de werkomgeving van de gebruiker van toepassing kunnen zijn.

1.2.3 Het verschaffen van de juiste training voor bedieners en een veilige werkomgeving met inbegrip van beschermende middelen voor de gebruiker, inclusief maar niet beperkt tot veiligheidsschoenen, oogbescherming en gehoorbescherming.

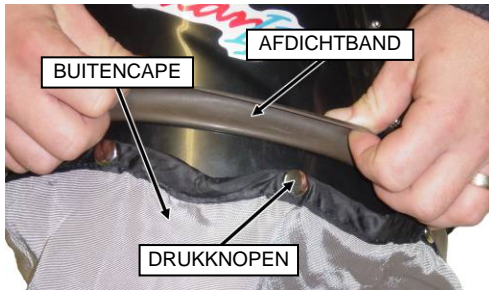
1.3 De Algemene Verkoopvoorwaarden van Pan Abrasives zijn van toepassing. Neem indien u meer informatie of assistentie wenst contact op met uw plaatselijke kantoor van Pan Abrasives of de distributeur.

2.0 INSTALLATIE

2.1 De binnenkraag is met een rits aan de buitencape bevestigd. Rits eenvoudig de binnenkraag los om deze van de buitencape te verwijderen. De binnenkraag kan met een mild reinigingsmiddel worden gewassen en vervolgens aan de lucht worden gedroogd.



- 2.2 Rol om de cape te vervangen de rubberen afdichtband voorzichtig omhoog, waardoor de drukknoppen die de cape aan de buitenwand van de stofhelm bevestigen bloot komen te liggen. Vervang ook de afdichtband als deze is beschadigd of uitgerekt. Verwijder voorzichtig de drukknoppen van de cape van de buitenwand van de stofhelm en gooi de oude cape weg. Plaats de verbinding/naad in de hals van de nieuwe cape aan de achterzijde van de buitenwand van de helm en bevestig de drukknoppen aan de buitenwand van de stofhelm, te beginnen bij het aangegeven punt.



- 2.3 Trek de afdichtband zodra deze volledig is bevestigd omlaag over de drukknoppen van de cape en zorg hierbij dat de afdichtband een goede afdichting rondom de volledige omtrek van de buitenwand van de stofhelm vormt.

3.0 ONDERHOUD

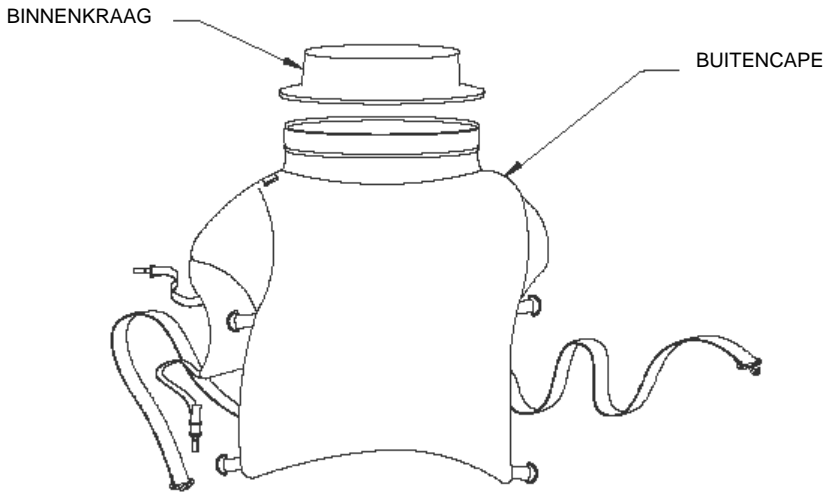
- 3.1 Controleer dagelijks de staat van zowel de binnenkraag als de buitencape. De binnenkraag moet nauw om de hals van de gebruiker sluiten om binnendringing van stof en schuurdeeltjes in de stofhelm te voorkomen.



4.0 ONDERDELENLIJST

Voorraadcode	Beschrijving
BAC-BH-PB-0004	Standaardcape voor stofhelm compleet

4.1 EXPLOSIETEKENING VAN HET PRODUCT



Vervangende cape voor stofhelm compleet

Voorraadcode	Beschrijving
BAC-BH-PB-0024	Lederen cape voor stofhelm



MANUALE PER L'USO DEL PRODOTTO

Manuale num. ZVP-PC-0038-01

CAPPA DEL RESPIRATORE

Versione CE

EN14594:2005, Classe 4B

Versione Aust e NZ

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Azienda certificata con Sistema di
gestione qualità ISO9001:2008*

SEZIONE

1. **INFORMAZIONI
GENERALI**
2. **INSTALLAZIONE**
3. **MANUTENZIONE**
4. **ELENCO DELLE PARTI**

1.0 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Tutti i prodotti e i dispositivi progettati e fabbricati dalla Pan Abrasives sono destinati ad utilizzatori esperti in attrezzature per sabbiatura, nelle relative procedure di utilizzo e nei diversi mezzi di sabbiatura.

1.2 È responsabilità dell'utilizzatore effettuare quanto riportato di seguito.

1.2.1 Determinare se l'attrezzatura e il mezzo di sabbiatura sono idonei per l'uso previsto e per l'applicazione specifica.

1.2.2 Acquisire la necessaria conoscenza delle leggi, dei regolamenti e delle pratiche di lavoro sicuro pertinenti e applicabili nell'ambiente di lavoro specifico.

1.2.3 Provvedere alla corretta formazione degli operatori e ad allestire un ambiente di lavoro sicuro, incluse le attrezzature protettive per gli operatori quali, ma solo a titolo di esempio, scarpe di sicurezza, occhiali protettivi e otoprotezioni.

1.3 Si applicano Termini e condizioni standard della Pan Abrasives per la vendita. Per ulteriori informazioni o assistenza contattare la sede o il distributore locale Pan Abrasives.

2.0 INSTALLAZIONE

2.1 Il collare interno è collegato alla cappa esterna tramite una cerniera zip. Per separare il collare interno dalla cappa esterna è sufficiente aprire la cerniera zip. Il collare interno deve essere lavato con un detergente delicato, quindi asciugato ad aria.



- 2.2 Per sostituire la cappa, piegare la banda sigillante in gomma verso l'alto esponendo i perni a pressione di fissaggio della cappa alla calotta del casco respiratore. Se la banda sigillante in gomma risulta danneggiata o deformata rispetto alla dimensione originale, deve essere sostituita. Rimuovere con attenzione i perni a pressione della cappa dalla calotta del respiratore, quindi smaltire la cappa rimossa. Posizionare il bordo di unione del collo della nuova cappa nella parte posteriore della calotta del casco respiratore, quindi inserire uno ad uno i perni a pressione nella calotta del respiratore, a partire da questo punto.



- 2.3 Dopo aver completato il montaggio della cappa, ripiegare la banda sigillante in gomma verso il basso a coprire i perni a pressione verificando che la banda in gomma crei una tenuta positiva attorno all'intera circonferenza della calotta del casco respiratore.

3.0 MANUTENZIONE

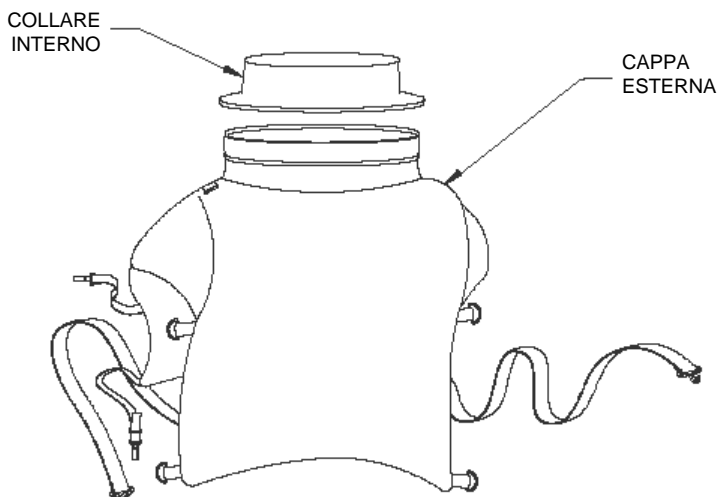
- 3.1 Su base giornaliera, controllare le condizioni del collare interno e della cappa esterna. Il collare interno deve adattarsi confortevolmente al collo dell'operatore per prevenire l'ingresso di polveri o particelle abrasive all'interno del casco respiratore.



4.0 ELENCO DELLE PARTI

Codice di magazzino	Descrizione
BAC-BH-PB-0004	Gruppo cappa standard del respiratore

4.1 VISTA ESPLOSA DEL PRODOTTO



Gruppo cappa opzionale del respiratore

Codice di magazzino	Descrizione
BAC-BH-PB-0024	Cappa in pelle del respiratore



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА

Руководство
№ ZVP-PC-0038-01

ПЕЛЕРИНА РЕСПИРАТОРА

Версия для Центральной Европы
ENI4594:2005, класс 4B

Версия для Австралии и Новой
Зеландии

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd
2 Woodlands Sector 1
#05-20 Woodlands Spectrum I
Singapore 738068
Tel: 65-6861-6988
Fax: 65-6861-0919
Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Компания, сертифицированная по
Системе управления качеством
ISO9001:2008*

РАЗДЕЛ

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
2. УСТАНОВКА
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ
4. СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

1.0 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1 Все продукты и оборудование, разработанные компанией **Pan Abrasives**, предназначены для использования специалистами, квалифицированными для работы с оборудованием для пескоструйной обработки, а также с соответствующими материалами для пескоструйной обработки.

1.2 Пользователи несут ответственность за:

1.2.1 Определение пригодности оборудования и абразивного материала для запланированной пользователем процедуры и условий применения.

1.2.2 Ознакомление с применимыми законами, нормами и приемами безопасной работы, которые могут действовать в рабочих условиях пользователя.

1.2.3 Обеспечение надлежащего обучения оператора и безопасных производственных условий, а также средств защиты оператора, включая защитную обувь, защитные очки и защиту органов слуха, но не ограничиваясь этим.

1.3 Действительны стандартные условия и положения продажи продукции компании **Pan Abrasives**. При необходимости получения дополнительной информации или поддержки следует связаться с местным офисом или распространителем компании **Pan Abrasives**.

2.0 УСТАНОВКА

2.1 Внутренний воротник крепится к пелерине с помощью застежки-молнии. Чтобы снять внутренний воротник, просто отстегните его от пелерины. Внутренний воротник можно промыть мягким чистящим средством и высушить.



- 2.2 Для замены пелерины необходимо аккуратно закатать резиновую уплотнительную ленту вверх, чтобы открыть кнопки, на которых пелерина крепится к обшивке шлема с респиратором. Если уплотнительная лента была повреждена или растянулась относительно своего изначального размера, то ее необходимо заменить. Осторожно отстегните кнопки пелерины от обшивки шлема с респиратором и снимите старую пелерину. Расположите шов на шее новой пелерины сзади обшивки шлема с респиратором и начните застегивать кнопки на обшивке, начиная с этого места.



- 2.3 После завершения натяните уплотнительную ленту поверх кнопок пелерины, убедившись, что уплотнительная лента плотно прилегает по всей окружности обшивки шлема с респиратором.

3.0 ОБСЛУЖИВАНИЕ

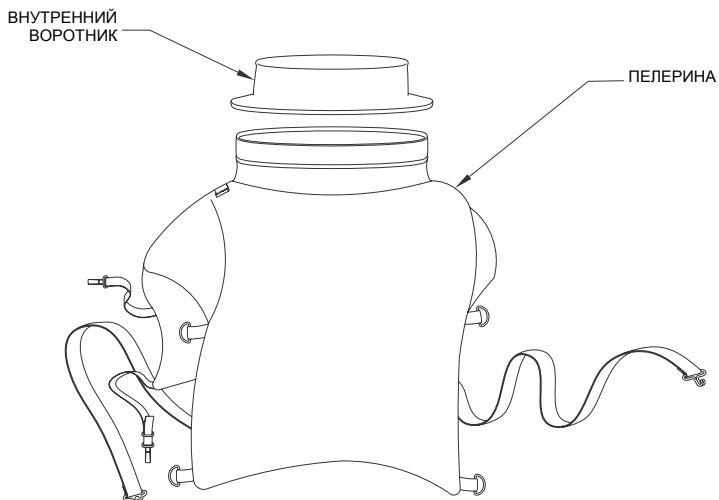
- 3.1 Ежедневно проверяйте состояние внутреннего воротника и пелерины. Внутренний воротник должен плотно сидеть вокруг шеи оператора, предотвращая попадание в респиратор пыли и абразивного материала.



4.0 СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

Складской код	Наименование
ВАС-ВН-РВ-0004	Стандартный респиратор с пелериной

4.1 ПРОДУКТ В РАЗОБРАННОМ ВИДЕ



Сменный респиратор с пелериной

Складской код	Наименование
ВАС-ВН-РВ-0024	Кожаная пелерина респиратора



MANUAL DE FUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO

Manual N° ZVP-PC-0038-01

CAPA DEL RESPIRADOR

Versión CE

ENI4594:2005, Clase 4B

Versión Aust y NZ

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Una empresa con certificación del
sistema de gestión de calidad
ISO9001:2008*

SECCIÓN

1. **INFORMACIÓN GENERAL**
2. **INSTALACIÓN**
3. **MANTENIMIENTO**
4. **LISTADO DE PIEZAS**

1.0 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 Todos los productos y equipos diseñados y fabricados por Pan Abrasivos se han concebido para ser utilizados por usuarios experimentados de equipos de granallado y para las operaciones asociadas con materiales de granallado.

1.2 Es responsabilidad del usuario:

1.2.1 Determinar si el equipo y los materiales abrasivos son adecuados para el uso y la aplicación que quiere llevar a cabo el usuario.

1.2.2 Familiarizarse con las leyes, reglamentos y prácticas de trabajo seguro vigentes, que puedan aplicarse en el entorno de trabajo del usuario.

1.2.3 Ofrecer la formación adecuada a los operarios, así como un entorno de trabajo seguro, incluyendo equipos de protección del operario como, sin limitarse a, calzado de seguridad, protección ocular y auditiva.

1.3 Son de aplicación los Términos y condiciones generales de venta de Pan Abrasivos. Contacte con su oficina local o distribuidor de Pan Abrasivos en caso de necesitar información o ayuda adicional.

2.0 INSTALACIÓN

2.1 El collarín interior está conectado a la capa exterior mediante una cremallera. Para quitar el collarín interior de la capa exterior simplemente abra la cremallera. El collarín interior puede lavarse con un detergente suave y posteriormente secarse con aire.



- 2.2 Para sustituir la capa, doble con cuidado la banda de sellado de goma hacia arriba, dejando al descubierto los botones de presión que sujetan la capa en la estructura del casco respirador. Si la banda de sellado ha sufrido daños o se ha estirado con respecto a su tamaño original, ésta también debe sustituirse. Retire con cuidado los botones de presión de la capa de la estructura del casco respirador y deseche la capa antigua. Coloque la unión/costura en el cuello de la capa nueva en la parte posterior de la estructura del casco respirador y comience a conectar los botones de presión a la estructura del respirador, empezando desde este punto.



- 2.3 Cuando se termine de colocar, tire de la banda de sellado hacia abajo sobre los botones de presión de la capa, asegurándose de que la banda de sellado crea un sellado positivo alrededor de la circunferencia completa de la estructura del casco respirador.

3.0 MANTENIMIENTO

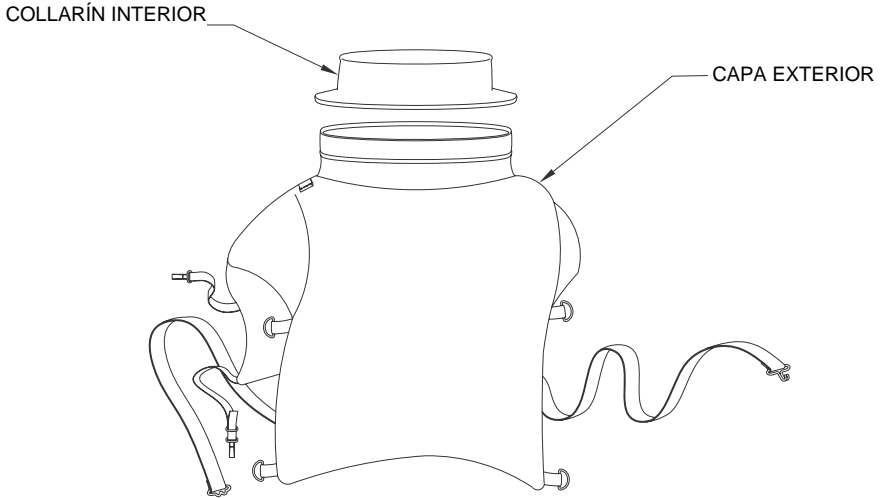
- 3.1 Diariamente, compruebe el estado del collarín interior y las capas exteriores. El collarín interior debe quedar ajustado alrededor del cuello del operario para evitar la entrada de polvo o partículas abrasivas en el respirador.



4.0 LISTADO DE PIEZAS

Código de stock	Descripción
BAC-BH-PB-0004	Conjunto de capa del respirador estándar

4.1 VISTA DETALLADA DEL PRODUCTO



Conjunto de capa del respirador alternativa

Código de stock	Descripción
BAC-BH-PB-0024	Capa del respirador de piel



PRODUKTMANUAL

Manual-nr. ZVP-PC-0038-01

KRAGE FÖR FRISKLUFTSMASK

CE-Version

ENI4594:2005, Klass 4B

Aust. & NZ-Version

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Ett företag med ISO9001:2008-certifikat
för kvalitetshanteringsystem*

AVSNITT

1. ALLMÄN INFORMATION
2. INSTALLERING
3. UNDERHÅLL
4. DELFÖRTECKNING

1.0 ALLMÄN INFORMATION

1.1 Alla produkter och all utrustning som utformas och produceras av Pan Abrasives är avsedda att brukas av erfarna användare av blästringsutrustning och dess förbundna användning med blästermedel.

1.2 Det är användarens ansvar att:

1.2.1 Avgöra om utrustning och blästermedel är passande för användarens tänkta bearbetning och användande.

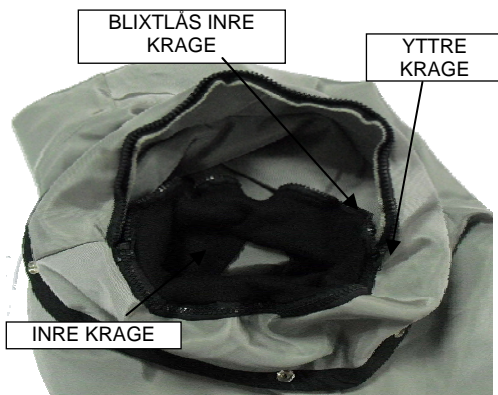
1.2.2 Göra sig bekant med lämpliga lagar, regler och kutymer för säkert arbete som kan gälla inom användarens arbetsmiljö.

1.2.3 Tillhandahålla lämplig användningsutbildning och en säker arbetsmiljö, inklusive skyddsutrustning så som skyddsoverall, skor, skyddsglasögon, hörselskydd och så vidare.

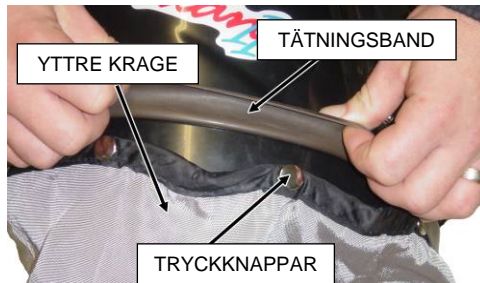
1.3 Pan Abrasives standardförsäljningsvillkor gäller. Kontakta ert lokala Pan Abrasives-kontor eller en återförsäljare ifall ni skulle behöva vidare information eller assistans.

2.0 INSTALLERING

2.1 Den inre kragen är fäst i den yttre kragen genom ett blixtlås. Öppna helt enkelt blixtlåset för att ta bort den inre kragen. Den inre kragen kan tvättas med mild tvättmedel och sedan lufttorkas.



- 2.2 För att byta ut den yttre kragen, rulla försiktigt det tätningsgummibandet uppåt för att få fram tryckknapparna med vilka kragen är fäst på friskluftsmaskens skal. Om tätningssbandet är skadat eller har blivit uttöjt från dess ursprungliga storlek ska även det bytas ut. Ta försiktigt bort den yttre kragens tryckknappar från friskluftsmaskens skal och kassera den gamla kragen. Placera skarven/sömmen i nacken på den nya kragen i bak på friskluftsmaskens skal och börja trycka fast tryckknapparna på skalet.



- 2.3 När fullt fastsatt, dra ner tätningssbandet över tryckknapparna och se till att tätningssbandet skapar en ordentlig tätning runt friskluftsmaskens skals hela omkrets.

3.0 UNDERHÅLL

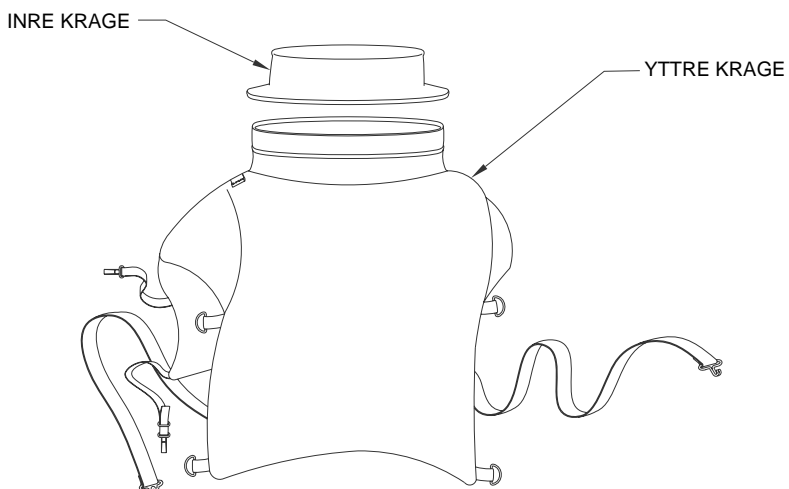
- 3.1 Kontrollera skicket på både den inre kragen och den yttre kragen dagligen. Den inre kragen bör sitta tight runt användarens hals för att förhindra att damm och slipmedel kommer in i friskluftsmasken.



4.0 DELFÖRTECKNING

Lagerkod	Beskrivning
BAC-BH-PB-0004	Yttre standardkrage för friskluftsmask

4.1 SPRÄNGSKISS ÖVER PRODUKTEN



Alternativ yttre krage för friskluftsmask

Lagerkod	Beskrivning
BAC-BH-PB-0024	Krage för friskluftsmask i läder



MANUAL DE FUNCIONAMENTO DO PRODUTO

Manual N.º ZVP-PC-0038-01

CAPA DO RESPIRADOR

VERSÃO CE

ENI4594:2005, Classe 4B

Versão Aust & NZ

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Gestão de Qualidade ISO9001:2008
Empresa Certificada de Sistemas*

SECÇÃO

1. INFORMAÇÕES GERAIS
2. INSTALAÇÃO
3. MANUTENÇÃO
4. LISTA DE PEÇAS

1.0 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Todos os produtos e equipamentos concebidos e fabricados pela Pan Abrasives destinam-se a ser utilizados por utilizadores com experiência de equipamento de jacto abrasivo e as respectivas operações associadas e meios de jacto abrasivo.

1.2 É da responsabilidade do utilizador:

1.2.1 Determinar se o equipamento e os meios de abrasão são adequados para a utilização e aplicação pretendidos pelos utilizadores.

1.2.2 Conhecer as leis, regulamentos, práticas de segurança no trabalho apropriados que podem ser aplicados no ambiente de trabalho dos utilizadores.

1.2.3 Fornecer formação ao operador e um ambiente de trabalho em segurança adequados, incluindo equipamento de protecção do operador como, por exemplo (mas não limitado a), calçado de protecção, óculos de protecção e protecção auditiva.

1.3 Aplicam-se os Termos e Condições de Venda Normais da Pan Abrasives. Contacte a filial ou distribuidor local Pan Abrasives se precisar de mais informações ou assistência.

2.0 INSTALAÇÃO

2.1 O colar interior está ligado à capa exterior através de um fecho. Abra o fecho do colar interior para removê-lo da capa exterior. O colar interior pode ser lavado num detergente suave e deixada a secar.



- 2.2 Para substituir a capa, enrole cuidadosamente o vedante elástico para cima, expondo os pernos de pressão que fixam a capa no escudo do capacete do respirador. Se o vedante elástico estiver danificado ou tiver alargado do tamanho original, deve também ser substituído. Remova cuidadosamente os pernos de pressão da capa do escudo do capacete do respirador e elimine a capa antiga. Posicione a união/junta no pescoço da nova capa na parte posterior do escudo do capacete do respirador e inicie a fixação dos pernos de pressão ao escudo do respirador, a partir deste ponto.



- 2.3 Quando estiver completamente fixo, puxe o vedante elástico para baixo sobre os pernos de pressão da capa, tendo o cuidado de garantir que o vedante elástico cria uma vedação positiva ao redor da circunferência completa do escudo do capacete do respirador.

3.0 MANUTENÇÃO

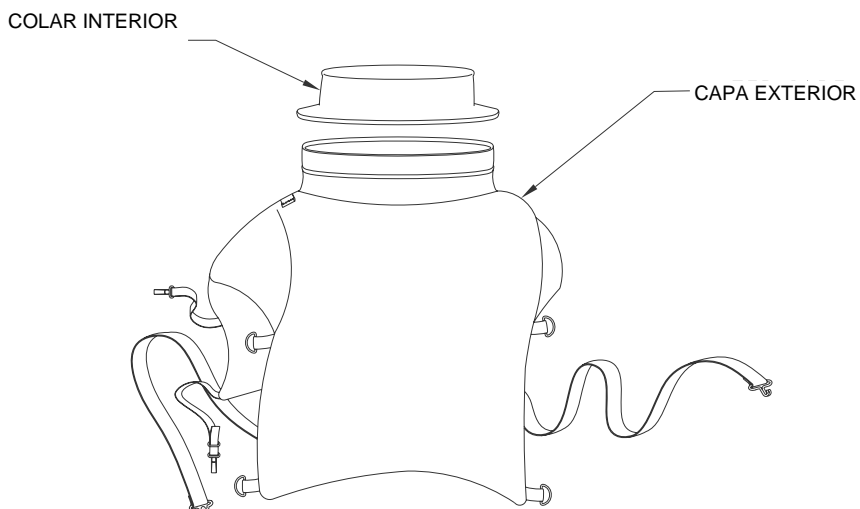
- 3.1 Verifique diariamente o estado do colar interior e das capas exteriores. O colar interior deve encaixar bem à volta do pescoço do operador para evitar a entrada de poeira e abrasivos no respirador.



4.0 LISTA DE PEÇAS

Código de mercadoria	Descrição
BAC-BH-PB-0004	Conjunto padrão da capa do respirador

4.1 VISTA EXPLODIDA DO PRODUTO



Conjunto alternativo da capa do respirador

Código de mercadoria	Descrição
BAC-BH-PB-0024	Capa de cabedal do respirador



TERMÉKHASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

Kézikönyv száma:
ZVP-PC-0038-01

LÉGZÉSVÉDŐ KÖPENY

CE verzió

ENI4594:2005, 4B osztály

Auszt. és Új-Z.

AS/NZS 1716:2003

PanBlast™ Division

Pan Abrasives (Pte) Ltd

2 Woodlands Sector 1

#05-20 Woodlands Spectrum I

Singapore 738068

Tel: 65-6861-6988

Fax: 65-6861-0919

Email: pagroup@pan-abrasives.com

Website: www.panblast.com

*Az ISO9001:2008 szabvány szerint
tanúsított minőségirányítási
rendszerrel hitelesített vállalat.*

TARTALOMJEGYZÉK

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK
2. ÜZEMBE HELYEZÉS
3. KARBANTARTÁS
4. ALKATRÉSZEK LISTÁJA

1.0 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

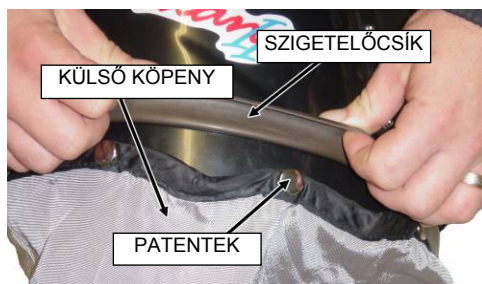
- 1.1 A Pan Abrasives által megtervezett és kifejlesztett összes terméket és berendezést kizárólag olyan személyek használhatják, akik a szemcseszóró berendezések működtetése, illetve a berendezésekkel végezhető műveletek és szemcseszóró anyagok terén megfelelő tapasztalattal rendelkeznek.
- 1.2 A kezelőszemély feladata:
- 1.2.1 Meghatározni, hogy a berendezés és a szemcseszóró anyagok megfelelőek-e a kívánt célra és alkalmazási területre.
 - 1.2.2 Megismerni az adott munkakörnyezetre érvényes törvényeket, jogszabályokat és biztonságos munkavégzési gyakorlatokat.
 - 1.2.3 Megfelelő kezelői oktatásról és biztonságos munkakörnyezetről gondoskodni, többek között védőfelszerelést biztosítani, korlátozás nélkül ideértve a biztonsági cipőket, a védőszemüvegeket és a hallásvédő eszközöket.
- 1.3 A berendezésre a Pan Abrasives általános értékesítési feltételei érvényesek. Ha további információkra vagy segítségre van szüksége, forduljon a Pan Abrasives helyi kirendeltségéhez vagy viszonteladójához.

2.0 ÜZEMBE HELYEZÉS

- 2.1 A belső gallér cipzár segítségével van hozzáerősítve a külső köpenyhez. Ha le szeretné venni a belső gallért a külső köpenyről, egyszerűen csak cipzárzza le. A belső gallér enyhe mosószeres vízben mosható és levegőn szárítható.



- 2.2 A köpeny lecseréléséhez óvatosan görgesse felfelé a gumiból készült szigetelőcsíkot, hogy láthatóvá váljanak a patentek, amelyek a köpenyt a légzésvédő sisak burkolatához erősítik. Ha a szigetelőcsík sérült vagy az eredeti méretéhez képest megnyúlt, cserélje ki. Óvatosan távolítsa el a köpeny patentjeit a légzésvédő sisak burkolatáról, és selejtezze le a régi köpenyt. Igazítsa az új köpeny nyakán lévő varrást a légzésvédő sisak burkolatának hátsó részéhez, majd rögzítse a patenteket a sisak burkolatához ettől a ponttól kezdve.



- 2.3 Miután teljesen hozzákapcsolta őket, húzza lefelé a szigetelőcsíkot a köpeny patentjei fölé, közben pedig ügyeljen, hogy a szigetelőcsík megfelelő szigetelést biztosítson a légzésvédő sisak burkolatának teljes területén.

3.0 KARBANTARTÁS

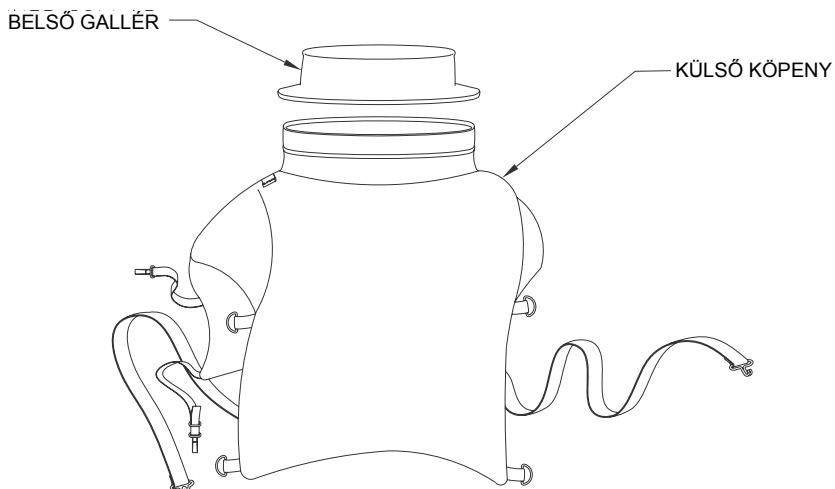
- 3.1 A belső gallér és a külső köpeny állapotát egyaránt napi rendszerességgel ellenőrizze.. A belső gallérnak biztosan kell illeszkednie a kezelőszemély nyaka körül, hogy a légzésvédő berendezés belsejébe ne juthasson por és szemcse.



4.0 ALKATRÉSZEK LISTÁJA

Raktárkód	Leírás
BAC-BH-PB-0004	Normál légzésvédő köpeny

4.1 ROBBANTOTT ÁBRA A TERMÉKRŐL



Helyettes légzésvédő köpeny

Raktárkód	Leírás
BAC-BH-PB-0024	Bőr légzésvédő köpeny